

**О внесении на ратификацию в Верховный Совет Республики Казахстан Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Финляндской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций**

Постановление Кабинета Министров Республики Казахстан от 28 февраля 1995 г. N 208

Кабинет Министров Республики Казахстан постановляет:

Внести на ратификацию в Верховный Совет Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Финляндской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций, подписанное в г. Алматы 29 сентября 1992 года.

Премьер-министр  
Республики Казахстан

Соглашение  
между Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Финляндской Республики  
о торгово-экономическом сотрудничестве

Правительство Республики Казахстан и Правительство Финляндской Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся стороны",  
стремясь содействовать развитию взаимных торгово-экономических связей и расширять их на основе равноправия и взаимной выгоды,  
стремясь укрепить эффективность своих народных хозяйств, создать условия для тесного сотрудничества и способствовать открытости систем мировой торговли,  
учитывая обязательства Финляндии как члена Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ) и констатируя намерения Республики Казахстан следовать общепризнанным нормам и правилам международной торговли, включая нормы и правила ГАТТ,  
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Соглашения является содействие торгово-экономическому сотрудничеству между Республикой Казахстан и Финляндией на взаимовыгодной и долгосрочной основе.

## Статья 2

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу режим наибольшего благоприятствования в том, что касается:

- таможенных пошлин и сборов, применяемых в отношении импорта и экспорта, включая способы взимания таких пошлин и сборов,
- положений, касающихся таможенной очистки, транзита, складирования и перегрузки,
- налогов и других внутренних сборов любого рода, взимаемых прямо или косвенно с импортируемых товаров,
- методов платежа и перевода таких платежей,
- количественных ограничений относительно объемов импорта и экспорта,
- правил, касающихся продажи, закупки, транспортировки, распределения и использования товаров на внутреннем рынке.

Однако вышеизложенный режим наибольшего благоприятствования не касается тех преимуществ, которые Договаривающиеся Стороны предоставляют или будут предоставлять:

- странам, вместе с которыми одна из Договаривающихся Сторон принимает участие в уже существующих или в возможно создаваемых в будущем экономических зонах, таможенных союзах или зонах свободной торговли,
- развивающимся странам на основе международных соглашений,
- соседним странам в целях развития приграничной торговли.

## Статья 3

Экспорт и импорт товаров и услуг, а также экономическое сотрудничество между Республикой Казахстан и Финляндией будет осуществляться путем заключения юридическими и физическими лицами контрактов в соответствии с законодательством, действующим в каждой из стран.

## Статья 4

Платежи за поставки товаров и предоставление услуг будут осуществляться в свободно-конвертируемой валюте.

С целью увеличения товарооборота и расширения его номенклатуры юридические и физические лица могут осуществлять взаимосвязанные торговые операции, включая сделки на компенсационной основе, в рамках действующего в Республике Казахстан и Финляндии законодательства.

## Статья 5

Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут беспрепятственно

предоставлять, в рамках действующего в каждой из стран законодательства, необходимые разрешения для экспорта и импорта товаров и услуг.

## Статья 6

1. Договаривающиеся Стороны будут стремиться избегать конфликтных ситуаций во взаимной торговле. Если, тем не менее, в торговле между Договаривающимися Сторонами возникнут проблемы, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, они приступают к консультациям не позднее, чем через 30 дней после передачи одной из них соответствующей просьбы в рамках Смешанной комиссии, упомянутой в статье II настоящего Соглашения. Эти консультации будут нацелены на поиск взаимоприемлемого решения возникших проблем. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечит, что, за исключением критических ситуаций, определенных в пункте 4 настоящей статьи, ею не будут предприниматься никакие действия до того, как состоятся такие консультации.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи будут применяться, если во взаимной торговле какой-либо товар импортируется на территорию одной из стран Договаривающихся Сторон в таких возросших количествах или на таких условиях, которые наносят или угрожают нанести ущерб отечественным производителям подобных или непосредственно конкурирующих товаров. В этом случае Договаривающаяся Сторона, обращающаяся с просьбой о проведении консультаций, будет предоставлять другой Договаривающейся Стороне всю информацию, необходимую для подробного изучения возникшей ситуации.

3. Если с начала консультаций но не позднее, чем через 3 месяца, Договаривающиеся Стороны не придут к согласию относительно действий, позволяющих избежать такой ситуации, Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с просьбой о проведении консультаций, будет иметь право ограничить импорт соответствующих товаров в той степени и на такой период времени, которые необходимы для предотвращения или ликвидации ущерба.

4. В критических ситуациях, когда задержка в принятии мер может нанести трудноустранимый ущерб, Договаривающаяся Сторона может временно предпринять защитные меры. Однако, в таком случае, Договаривающиеся Стороны должны незамедлительно приступить к соответствующим консультациям для разрешения сложившейся ситуации.

5. При выборе мер в соответствии с настоящей статьей Договаривающиеся Стороны будут отдавать приоритет тем из них, которые оказывают наименьшее негативное влияние на достижение целей настоящего Соглашения.

## Статья 7

При осуществлении настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут

исходить из принципов Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ).

### Статья 8

С целью обеспечения необходимых предпосылок для торговли и другого экономического сотрудничества Договаривающиеся Стороны

- регулярно публикуют законы и другие нормативные акты, связанные с экономической деятельностью, в том числе по вопросам торговли, инвестиций, налогообложения, банковской и страховой деятельности и прочих финансовых услуг, транспорта и условий труда,
- незамедлительно сообщают друг другу об изменениях в своем законодательстве, которые могут повлиять на выполнение настоящего Соглашения,
- обеспечивают защиту прав на промышленную, коммерческую и интеллектуальную собственность,
- осуществляют защиту инвестиций и создают для них благоприятный климат на основе принципов недискриминации и взаимности, в частности, в том, что касается перевода прибылей и репатриации инвестированного капитала.

### Статья 9

С целью содействия торговле и иным видам экономического сотрудничества, включая промышленное сотрудничество и сотрудничество в области обучения, Договаривающиеся Стороны:

- содействуют прямому сотрудничеству между предприятиями и организациями во всех интересующих обе Договаривающиеся Стороны областях промышленности и производства, а также участию малых и средних предприятий в торговле,
- содействуют прямым контактам между специалистами экономики разных областей, включая обучение менеджменту,
- поощряют организации разных форм содействия торговле, таких как семинары, выставки и симпозиумы.

### Статья 10

С целью развития сотрудничества в областях экономики Договаривающиеся Стороны будут всемерно содействовать расширению и диверсификации прямых контактов между учеными, исследователями и специалистами, а также научно-исследовательскими институтами и организациями.

### Статья 11

Для контроля за выполнением настоящего Соглашения будет создана Смешенная комиссия, задачей которой является разработка рекомендаций:

- по развитию торговли и другого экономического, а также технологического

сотрудничества,

- по решению возможных проблем или разногласий в применении и реализации настоящего Соглашения.

Заседания Комиссии будут проводиться поочередно в Республике Казахстан и Финляндии по предложению одной из Договаривающихся Сторон.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение вступит в силу через 30 дней после того, как Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга о выполнении юридических процедур, необходимых для вступления его в силу.

#### Статья 13

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до тех пор, пока

одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев.

Совершено в г. Алма-Ате "29" сентября 1992 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, финском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Финляндской Республики

#### Соглашение

между Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Финляндской Республики  
о поощрении и взаимной защите инвестиций

Правительство Республики Казахстан и Правительство Финляндской Республики, далее именуемые "Договаривающиеся Стороны",

стремясь развивать и расширять торгово-экономические отношения между Республикой Казахстан и Финляндией,

основываясь на принципах взаимного равенства и взаимной выгоды, желая

поощрять, защищать и создавать благоприятные условия для инвестиций, осуществляемых инвесторами каждой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций увеличивает деловую активность в деле развития экономических отношений между обеими Договаривающимися Сторонами,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1 Определения

В настоящем Соглашении:

а) Термин "Инвестиция" означает все виды средств и имущественных ценностей, связанных с экономической деятельностью, и охватывает в частности, но не исключительно:

1) движимое и недвижимое имущество и другие имущественные права, такие как право залога;

2) вклады в компании, акции и другие формы участия в имуществе юридических лиц;

3) права требования по денежным средствам, права на денежные долговые требования;

4) права на промышленную, коммерческую и интеллектуальную собственность, включая права, связанные с авторскими правами, патентами, товарными знаками, знаками обслуживания, фирменными наименованиями и промышленными образцами, коммерческими тайнами, технологическими процессами, "ноу-хау" и "гудвилл";

5) права на коммерческую деятельность и концессии, включая права, касающиеся разведки, разработки, добычи или эксплуатации природных ресурсов, а также все другие права, предоставленные в соответствии с законодательством или соглашением;

б) арендованные инвестиционные товары, связанные с предусмотренными настоящим Соглашением инвестициями и используемые арендатором в соответствии с законодательством.

б) Термин "инвестор" означает:

1) физическое лицо, являющееся гражданином Казахстана или Финляндии в соответствии с действующим в их странах законодательством, или юридическое лицо, созданное в соответствии с действующим в Казахстане или Финляндии законодательством, и которые правомочны согласно законодательству своей страны осуществлять инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны;

2) юридическое лицо, которое имеет свое местонахождение на территории одной из Договаривающихся Сторон или третьего государства, причем инвестор одной из

Договаривающихся Сторон имеет в нем преобладающее участие;

3) юридическое или физическое лицо, определения которого не охватывают пункты 1 и 2, при условии, что Договаривающиеся Стороны совместно одобряют каждую отдельную инвестицию, планируемую данным лицом.

с) Термин "доходы" означает денежные суммы или иные имущественные ценности, полученные в результате деятельности в связи с инвестициями, включая, в частности, но не исключительно, прибыль, проценты, дивиденды, роялти и другие оговоренные в статье 6 настоящего Соглашения платежи.

д) Термин "территория" означает государственную территорию каждой из Договаривающихся Сторон, а также экономическую зону, рыболовную зону и континентальный шельф, простирающиеся за пределы территориальных вод каждой из Договаривающихся Сторон, над которыми Договаривающиеся Стороны осуществляют в соответствии с международным правом свои суверенные права и юрисдикцию в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

## Статья 2

### Применение Соглашения

1. Настоящее Соглашение применяется к инвестициям, произведенным в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции.

2. С учетом положений пункта 1 данной статьи, настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, до и после вступления в силу настоящего Соглашения.

## Статья 3

### Режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон не будет применять на своей территории в отношении осуществленных в соответствии с положениями настоящего Соглашения инвесторами другой Договаривающейся Стороны инвестиций и получаемых от них доходов режим менее благоприятный, чем в аналогичных случаях в отношении инвестиций и доходов инвесторов третьих стран.

2. По отношению к инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, инвестиции которых потерпели убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, провозглашения чрезвычайного положения, общественных беспорядков, другая Договаривающаяся Сторона обеспечивает режим, не менее благоприятный, чем тот, который другая Договаривающаяся Сторона применяет по отношению к инвесторам

любой третьей страны относительно восстановления имущества, возмещения имущества, компенсаций или других видов урегулирования, связанных с материальными ценностями.

Предусмотренные в предыдущем абзаце платежи должны производиться в свободно конвертируемой валюте и должны свободно переводиться из одной страны в другую.

3. Предусмотренный пунктами 1 и 2 настоящей статьи режим не распространяется на преимущества, привилегии или основания для компенсации, предоставляемые одной из Договаривающихся Сторон инвесторам, инвестициям и доходам третьих стран и вытекающих:

из существующего или будущего соглашения об экономическом пространстве, таможенном союзе или зоне свободной торговли;

из соглашения об устранении двойного налогообложения;

из иного международного соглашения, полностью или частично связанного с налогообложением.

#### Статья 4

##### Защита инвестиций

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает при всех обстоятельствах и в рамках, предусмотренных ее законодательством и положениями, а также в соответствии с международным правом, разумный и справедливый режим в отношении инвестиций, осуществленных инвесторами другой Договаривающейся Стороны, а также в отношении доходов от этих инвестиций. #

#### Статья 5

##### Экспроприация

1) Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть национализированы, экспроприированы или подвергнуты мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (далее - "экспроприация"), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах. При этом соблюдается порядок, установленный действующим на этой территории законодательством и выплачивается надлежащая компенсация.

Такие меры не должны носить дискриминационный характер.

Компенсация будет рассчитываться на основе реальной рыночной стоимости экспроприированных инвестиций непосредственно перед тем, когда экспроприация была осуществлена или было обнародовано решение о принятии таких мер, в

зависимости от того, что произойдет раньше и будет определена в соответствии с принципами оценки, принятыми в международной практике. Компенсация выплачивается в свободно конвертируемой валюте по официальному валютному курсу, действовавшему на день определения стоимости. Сумма компенсации переводится без необоснованной задержки в течение срока, обычно требуемого для выполнения связанных с переводами формальностей, но не позднее трех месяцев с даты экспроприации. Компенсация должна включать процент, исчисляемый со дня определения реальной стоимости инвестиций вплоть до дня уплаты согласно Лондонской межбанковской ставке предложения (ЛИБОР). В случае отсутствия такой ставки, действует обычный коммерческий процент, применяемый центральным банком Договаривающейся Стороны, осуществляющей принудительные меры.

Инвестор, чьи инвестиции были затронуты, будет иметь право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществляющей экспроприацию, на быстрое рассмотрение его случая судебным или другим независимым органом этой Договаривающейся Стороны и на определение стоимости его инвестиций, в соответствии с принципами, изложенными в данном пункте.

2) Если одна из Договаривающихся Сторон экспроприирует имущество компании или предприятия, учрежденных на любой части ее территории в соответствии с действующим законодательством и акциями которых владеют инвесторы другой Договаривающейся Стороны, будут применяться положения пункта 1 настоящей статьи.

## Статья 6

### Перевод платежей, доходов и возврата движимого имущества в связи с инвестициями

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает инвесторам другой Договаривающейся Стороны осуществление без необоснованной задержки, однако в течение не более трех месяцев,

беспрепятственного возврата движимого имущества в связи с инвестицией и перевода платежей в свободно конвертируемой валюте, в связи с инвестициями, и в частности:

1) прибылей, дивидендов, процентов, роялти, лицензионных платежей, комиссионных вознаграждений, платежей за техническую помощь и техническое обслуживание и других доходов, получаемых от инвестиций, осуществленных инвестором другой Договаривающейся Стороны;

2) займов или денежных сумм, связанных с погашением соответствующих обязательств;

3) сумм, причитающихся инвестору в связи с продажей, частичной или полной

ликвидацией инвестиций;

4) заработной платы и других, связанных с заработком, доходов граждан страны инвестора за работу на территории принимающей страны в связи с инвестициями.

## Статья 7

### Содействие осуществлению инвестиций

Договаривающиеся Стороны содействуют в рамках своего законодательства обеспечению благоприятных условий для инвестиционной деятельности.

## Статья 8

### Споры между Договаривающейся Стороной и инвестором

1) Правовые споры между инвестором одной из Договаривающихся Сторон и другой Договаривающейся Стороной, касающиеся инвестиций первого на территории последнего, об урегулировании которых спорящими Сторонами не достигнута договоренность в течение трех месяцев со дня предъявления одной из сторон письменного требования к другой стороне, могут по требованию одной из сторон спора быть переданы на рассмотрение или:

а) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (далее "центр"), принимая во внимание подходящие положения заключенной в Вашингтоне 18 марта 1965 года Конвенции об урегулировании споров в области инвестиций между государствами и гражданами других государств (Конвенция ICSID), если обе Договаривающиеся Стороны участвуют в указанном Соглашении; или

б) в международный арбитражный суд "ad hoc", создаваемый в соответствии с действующим Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Спорящие стороны могут заключать письменные договоренности об изменениях в положениях Арбитражного регламента.

2. Вне зависимости от положений пункта I настоящей статьи, касающихся передачи спора на рассмотрение в арбитражный суд, инвестор имеет право выбрать порядок разрешения спора до передачи спора на рассмотрение в арбитражный суд.

3. Договаривающиеся Стороны признают решение арбитражного суда и приводят его в исполнение в соответствии с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в 1958 г. в Нью-Йорке.

## Статья 9

### Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, должны по возможности разрешаться по дипломатическим каналам.

2. В случае невозможности разрешить спор между Договаривающимися Сторонами по дипломатическим каналам, его следует по просьбе одной из Договаривающихся Сторон передать на рассмотрение в арбитражный суд.

3. Такой арбитражный суд будет создаваться отдельно для каждого конкретного случая в следующем порядке. В течение двух месяцев после получения просьбы об арбитраже каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру. Эти два арбитра избирают затем гражданина третьего государства, который, с согласия двух Договаривающихся Сторон, будет назначен председателем арбитражного суда. Председатель должен быть назначен в течение двух месяцев после даты назначения других двух членов арбитражного суда.

4. Если в указанные в пункте 3 настоящей статьи сроки необходимые назначения не будут произведены, любая из Договаривающихся Сторон может, при отсутствии иной договоренности, обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или если он не может по каким-либо причинам осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения будет предложено Вице- Председателю Международного Суда. Если Вице- Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или если он также не может осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином одной из Договаривающихся Сторон и может без препятствий осуществить указанную функцию.

5. Арбитражный суд принимает решение большинством голосов. Решение арбитражного суда является обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Договаривающиеся Стороны несут расходы председателя в равных долях. Расходы, связанные с деятельностью назначенного ею арбитра, несет каждая из Договаривающихся Сторон. Арбитражный суд может, однако, в своем решении определить, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Суд сам решает вопрос о правилах процедуры.

## Статья 10 Суброгация

Если Договаривающаяся Сторона или назначенный ею представитель на основании гарантии, выданной ими в отношении инвестиций инвестора этой Договаривающейся

Стороны, производят выплату компенсации инвестору, то эта Договаривающаяся Сторона или назначенный ею представитель приобретает в порядке суброгации соответствующие права инвестора, основывающиеся на настоящем Соглашении.

## Статья 11

### Применение национального законодательства и международных соглашений

Если одна из Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством или Международным Соглашением, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, предоставляют инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны, режим более благоприятный, чем режим, предоставленный настоящим Соглашением, то будет применяться более благоприятный режим.

## Статья 12

### Вступление в силу, срок и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати (30) дней после того, как Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении конституционных формальностей, необходимых для вступления в силу Соглашения.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати (15) лет и будет оставаться в силе по истечении этого срока, если оно не будет денонсировано в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

3. Любая из Договаривающихся Сторон может, письменно уведомив об этом другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам не позднее чем за один (1) год, прекратить путем денонсации действие настоящего Соглашения, по истечении первоначального пятнадцатилетнего (15) срока или в любое время после этого.

4. В отношении тех инвестиций, которые осуществлены до

прекращения действия настоящего Соглашения, положения I-II будут оставаться в силе в течение пятнадцати (15) лет после прекращения действия Соглашения.

Совершено в г. Алма-Ате "29" сентября 1992 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, финском и русском

языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Финляндской Республики

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан